叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['derɪk] ['ænˌdruːz] [tekst][frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 - and the work
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作
[ʌv; əv]['braɪən] ['teilə] [ɪn][noʊ'vembər] - .
of Bryan Taylor in November 2002 .
的 布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - [ˌtuː'tuː] ['tɪməθi]
Book 55 2 Timothy
书 - 2 蒂莫西

第55卷 提摩太后书

- : - : - [pɔːl] , [æn; ən] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə'kɔːrdɪŋ]
55 : 001 : 001 Paul , an apostle of Jesus Christ by the will of God , according
- : - : - 保罗 , 一个 使徒 的 耶稣 基督 经过 这 将要 的 上帝 , 根据

55: 001: 001 奉神旨意作耶稣基督使徒的保罗，

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
to the promise of life which is in Christ Jesus ,
到 这 承诺 的 生活 哪个 是 在 基督 耶稣 ,

因着在基督耶稣里所应许的生命，

- : - : - [tuː; tə] ['tɪməθi] , [maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] : [greɪs] , ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [piːs] ,
55 : 001 : 002 To Timothy , my dearly beloved son : Grace , mercy , and peace ,
- : - : - 到 蒂莫西 , 我的 亲爱的 心爱 儿子 : 优雅 , 怜悯 , 和 和平 ,

55: 001: 002 致我亲爱的儿子提摩太：愿恩典、怜悯与平安与你同在。

[frʌm; frəm][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
from God the Father and Christ Jesus our Lord .
从 上帝 这 父亲 和 基督 耶稣 我们的 主 .

来自父神和我们主基督耶稣。

- : - : - [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [huːm] [aɪ] [sɜːrv] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wɪð; wɪθ] [pjʊr]
55 : 001 : 003 I thank God , whom I serve from my forefathers with pure
- : - : - 我 感谢 上帝 , 谁 我 服务 从 我的 祖先 和 纯的
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

55: 001: 003 我感谢上帝，我从祖先起就以纯洁的良心侍奉他，

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪn][maɪ] [prerz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
that without ceasing I have remembrance of thee in my prayers night and day ;
那 没有 停止 我 有 纪念 的 你 在 我的 祈祷 夜晚 和 天 ;

我昼夜不住地在祷告中记念你；

- : - : - ['greɪtli] [diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðiː] , ['biːɪŋ] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [terz] ,
55 : 001 : 004 Greatly desiring to see thee , being mindful of thy tears ,
- : - : - 非常 渴望 到 看 你 , 存在 正念 的 你的 眼泪 ,

55: 001: 004 非常想见你，想起你的眼泪，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ;

that	I	may	be	filled	with	joy	;
那	我	可能	是	已填	和	喜悦	;

使我充满喜乐；

- : - : - [wen] [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [rɪˈmembrəns] [ðə; ði] [ʌnˈfeɪnd] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðiː] ,

55	:	001	:	005	When	I	call	to	remembrance	the	unfeigned	faith	that	is	in	thee	,
-	:	-	:	-	什么时候	我	称呼	到	纪念	这	慆	信仰	那	是	在	你	,

55: 001: 005 当我想起我对你那真挚的信仰时，

[wɪtʃ] [dwelt] [fɜːrst] [ɪn] [ðaɪ] ['grænmʌðər] ['ləuis] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] ['juːnis] ;

which	dwelt	first	in	thy	grandmother	Lois	,	and	thy	mother	Eunice	;
哪个	居住	第一的	在	你的	祖母	路易丝	,	和	你的	母亲	尤妮斯	;

这首先住在你外祖母罗以和你母亲友妮基里面的；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ɪn] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] .

and	I	am	persuaded	that	in	thee	also	.
和	我	是	被说服	那	在	你	还	.

我深信，在你里面也是如此。

- : - : - ['werfɔːr] [aɪ] [pʊt] [ðiː] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ðæt] [ðaʊ] [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] [gɪft]

55	:	001	:	006	Wherefore	I	put	thee	in	remembrance	that	thou	stir	up	the	gift
-	:	-	:	-	因此	我	放	你	在	纪念	那	你	搅拌	向上	这	礼物

55: 001: 006 因此我提醒你，要激发恩赐

[ʌv; əv] [gɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] .

of	God	,	which	is	in	thee	by	the	putting	on	of	my	hands	.
的	上帝	,	哪个	是	在	你	经过	这	推杆	在	的	我的	双手	.

神的旨意，藉着我按手在你里面。

- : - : - [fɔːr; fər] [gɑːd] [hæθ] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɪr] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

55	:	001	:	007	For	God	hath	not	given	us	the	spirit	of	fear	;	but	of	power	,
-	:	-	:	-	为了	上帝	有	不是	给定	我们	这	精神	的	害怕	;	但	的	力量	,

55: 001: 007 因为神赐给我们的，不是胆怯的心，乃是刚强的心。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] .

and	of	love	,	and	of	a	sound	mind	.
和	的	爱	,	和	的	一个	声音	头脑	.

以及爱和健全的心智。

- : - : - [biː; bi] [nɑːt] [ðaʊ] ['ðerfɔːr] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

55	:	001	:	008	Be	not	thou	therefore	ashamed	of	the	testimony	of	our	Lord	,
-	:	-	:	-	是	不是	你	所以	羞愧	的	这	见证	的	我们的	主	,

55: 001: 008 所以，你不要以见证我们的主为耻。

[nɔːr] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] :

nor	of	me	his	prisoner	:
也不	的	我	他的	囚犯	:

也不是我，他的囚犯：

[bʌt; bət] [biː; bi] [ðaʊ] [paːˈteikə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈflɪkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	be	thou	partaker	of	the	afflictions	of	the	gospel	according	to	the
但	是	你	参与者	的	这	苦难	的	这	福音	根据	到	这

['paʊər] [ʌv; əv] [gɑːd] ;

power	of	God	;
力量	的	上帝	;

但你要按着神的大能，与人同受福音的苦难；

- : - : - [huː] [hæθ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['hoʊli] ['kɔːlɪŋ] ,

55	:	001	:	009	Who	hath	saved	us	,	and	called	us	with	an	holy	calling	,
-	:	-	:	-	WHO	有	已保存	我们	,	和	称为	我们	和	一个	圣	呼叫	,

55: 001: 009 祂拯救了我们，以圣召召了我们，

[nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrks] , [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd]
not **according** **to** **our** **works** **,** **but** **according** **to** **his** **own** **purpose** **and**
不是 根据 到 我们的 作品 , 但 根据 到 他的 自己的 目的 和
[greɪs] ,
grace **,**
优雅 ,

不是按我们的行为，而是按他自己的旨意和恩典。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][bɪˈgæn] , - : - : -
which **was** **given** **us** **in** **Christ** **Jesus** **before** **the** **world** **began** **,** **55** **:** **001** **:** **010**
哪个 曾是 给定 我们 在 基督 耶稣 前 这 世界 开始 , - : - : -

这真理是在创世之前，藉着基督耶稣赐给我们的。55: 001: 010

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [meɪd] [ˈmænɪfest][baɪ][ðə; ði] [əˈpiəriŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
But **is** **now** **made** **manifest** **by** **the** **appearing** **of** **our** **Saviour** **Jesus** **Christ** **,**
但 是 现在 制成 显现 经过 这 出现 的 我们的 救主 耶稣 基督 ,

但如今藉着我们救主耶稣基督的显现，这一切都已显明出来了。

[huː] [hæθ] [əˈbɑːlɪʃt] [deθ] , [ænd; ənd] [hæθ] [brɔːt] [laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [tuː; tə] [laɪt]
who **hath** **abolished** **death** **,** **and** **hath** **brought** **life** **and** **immortality** **to** **light**
WHO 有 废除 死亡 , 和 有 带来 生活 和 不朽 到 光
[θruː] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] :
through **the** **gospel** **:**
通过 这 福音 :

他废除了死亡，并通过福音将生命和永生带给了世人：

- : - : - [hweərˈʌntʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɑːsl] ,
55 **:** **001** **:** **011** **Whereunto** **I** **am** **appointed** **a** **preacher** **,** **and** **an** **apostle** **,**
- : - : - 其中 我 是 任命 一个 牧师 , 和 一个 使徒 ,

55: 001: 011 我奉命为传道者和使徒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentailz] .
and **a** **teacher** **of** **the** **Gentiles** **.**
和 一个 老师 的 这 外邦人 .

以及一位向外邦人传道的老师。

- : - : - [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [kɔːz] [aɪ][ˈɔːlsoʊ] [ˈsʌfər] [ðiːz] [θɪŋz] : [ˌnevərðəˈles] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
55 **:** **001** **:** **012** **For** **the** **which** **cause** **I** **also** **suffer** **these** **things** **:** **nevertheless** **I** **am**
- : - : - 为了 这 哪个 原因 我 还 遭受 这些 事物 : 尽管如此 我 是
[nɑːt] [əˈʃeɪmd] :
not **ashamed** **:**
不是 羞愧 :

55: 001: 012 为此，我也遭受这些苦难；然而，我并不感到羞耻：

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [biˈliːvd] ,
for **I** **know** **whom** **I** **have** **believed** **,**
为了 我 知道 谁 我 有 相信 ,

因为我知道我所信的是谁，

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd]
and **am** **persuaded** **that** **he** **is** **able** **to** **keep** **that** **which** **I** **have** **committed**
和 是 被说服 那 他 是 有能力的 到 保持 那 哪个 我 有 坚定的
[ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðæt] [deɪ] .
unto **him** **against** **that** **day** **.**
到 他 反对 那 天 .

我深信他能够守住我所托付给他的，直到那日。

- : - : - [hoʊld][fæst][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [saʊnd] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ʌv; əv]
55 **:** **001** **:** **013** **Hold** **fast** **the** **form** **of** **sound** **words** **,** **which** **thou** **hast** **heard** **of**
- : - : - 抓住 快速地 这 形式 的 声音 字 , 哪个 你 哈斯特 听到 的

55: 001: 013 你要持守你所听见的纯正话语的格式。

[ˌem 'iː] , [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . - : - : -

me	,	in	faith	and	love	which	is	in	Christ	Jesus	.	55	:	001	:	014
我	,	在	信仰	和	爱	哪个	是	在	基督	耶稣	.	-	:	-	:	-

我，因着对基督耶稣的信和爱。55: 001: 014

[ðæt] [gʊd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [kiːp] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]

That	good	thing	which	was	committed	unto	thee	keep	by	the	Holy
那	好的	事物	哪个	曾是	坚定的	到	你	保持	经过	这	圣

圣者托付给你的那件美好的事，你要谨守好。

[goʊst] [wɪtʃ] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] . - : - : -

Ghost	which	dwelleth	in	us	.	55	:	001	:	015
鬼	哪个	居住	在	我们	.	-	:	-	:	-

住在我们里面的鬼魂。55: 001: 015

[ðɪs] [ðaʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][biː; bi] [tɜːrnd]

This	thou	knowest	,	that	all	they	which	are	in	Asia	be	turned
这	你	最了解	,	那	全部	他们	哪个	是	在	亚洲	是	转向

你知道，所有在亚洲的人都要转回

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [fɪdʒɛləs] [ænd; ənd][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] . - : - : -

away	from	me	;	of	whom	are	Phygellus	and	Hermogenes	.	55	:	001	:	016
离开	从	我	;	的	谁	是	菲格尔斯	和	赫莫根斯	.	-	:	-	:	-

远离我；其中有菲盖鲁斯和赫尔莫根尼斯。55: 001: 016

[ðə; ði] [lɔːrd] [gɪv] ['mɜːrsi]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [oʊnsɪfɝəs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɔːft]

The	Lord	give	mercy	unto	the	house	of	Onesiphorus	;	for	he	oft
这	主	给	怜悯	到	这	房子	的	奥尼西弗鲁斯	;	为了	他	经常

愿耶和华怜悯阿尼色弗的家，因为他常.....

[rɪ'freʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪn] : - : - : -

refreshed	me	,	and	was	not	ashamed	of	my	chain	:	55	:	001	:	017
焕然一新	我	,	和	曾是	不是	羞愧	的	我的	链	:	-	:	-	:	-

让我精神焕发，并且不为我的连锁店感到羞耻：55: 001: 017

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [roʊm] , [hiː; hi] [sɔːt] [ˌem 'iː][aʊt] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] ,

But	,	when	he	was	in	Rome	,	he	sought	me	out	very	diligently	,
但	,	什么时候	他	曾是	在	罗马	,	他	寻求	我	出去	非常	勤勉地	,

但是，当他在罗马时，他非常殷勤地寻找我。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] . - : - :

and	found	me	.	55	:	001	:
和	成立	我	.	-	:	-	:

找到了我。55:001:

- [ðə; ði] [lɔːrd] [grænt]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [ðæt] [deɪ]

018	The	Lord	grant	unto	him	that	he	may	find	mercy	of	the	Lord	in	that	day
-	这	主	授予	到	他	那	他	可能	寻找	怜悯	的	这	主	在	那	天

:
:
:

018 愿主使他在那日蒙主怜悯:

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][æt; ət] ['efɪsəs] , [ðaʊ] [nəʊ]

and	in	how	many	things	he	ministered	unto	me	at	Ephesus	,	thou	knowest
和	在	如何	许多	事物	他	服事	到	我	在	以弗所	,	你	最了解

['veri] [wel] . - : - : -

very	well	.	55	:	002	:	001
非常	出色地	.	-	:	-	:	-

他在以弗所服侍我的事，你很清楚。55: 002: 001

[ðaʊ] ['ðerfɔ:r] , [maɪ][sʌn] , [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] .

Thou	therefore	,	my	son	,	be	strong	in	the	grace	that	is	in	Christ	Jesus	.
你	所以	，	我的	儿子	，	是	强的	在	这	优雅	那	是	在	基督	耶稣	.

所以，我儿，你要在基督耶稣的恩典中刚强起来。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ə'mʌŋ] ['meni] ['witnisiz]

55	:	002	:	002	And	the	things	that	thou	hast	heard	of	me	among	many	witnesses
-	:	-	:	-	和	这	事物	那	你	哈斯特	听到	的	我	之中	许多	证人

，

，

，

55: 002: 002 你在许多见证人面前所听到的关于我的话，

[ðə; ði] [seɪm] [kə'mɪt] [ðaʊ] [tu:; tə]['feɪθf(ə)l] [men] , [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʌðər]

the	same	commit	thou	to	faithful	men	,	who	shall	be	able	to	teach	others
这	相同的	犯罪	你	到	忠实	男人	，	WHO	将	是	有能力的	到	教	其他的

['ɔ:lsoʊ] .

also	.
还	.

你要将这些教导托付给忠心的人，他们也能教导其他人。

- : - : - [ðaʊ] ['ðerfɔ:r] [ɪn'dʊr] ['hɑ:rdnəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

55	:	002	:	003	Thou	therefore	endure	hardness	,	as	a	good	soldier	of	Jesus	Christ	.
-	:	-	:	-	你	所以	忍受	硬度	，	作为	一个	好的	士兵	的	耶稣	基督	.

55: 002: 003 所以你要像基督耶稣的精兵一样，忍受苦难。

- : - : - [noʊ][mæn] [ðæt] [wɔrɪθ] [ɛntæŋglɪθ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;

55	:	002	:	004	No	man	that	warreth	entangleth	himself	with	the	affairs	of	this	life	;
-	:	-	:	-	不	男人	那	沃雷斯	纠缠	他自己	和	这	事务	的	这	生活	;

55: 002: 004 凡在军中服役的，都不将今生的事缠身；

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [pli:z] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæθ] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] . - : - :

that	he	may	please	him	who	hath	chosen	him	to	be	a	soldier	.	55	:	002	:
那	他	可能	请	他	WHO	有	选定	他	到	是	一个	士兵	.	-	:	-	:

-

005
-

好让他讨那拣选他当兵的人的喜悦。55: 002: 005

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['ɔ:lsoʊ] [straɪv] [fɔ:r; fər] ['mæstəriz] , [jet] [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [kraʊnd] ,

And	if	a	man	also	strive	for	masteries	,	yet	is	he	not	crowned	,
和	如果	一个	男人	还	努力	为了	精通	，	然而	是	他	不是	加冕	，

即使一个人竭力追求卓越，却最终未能获得桂冠，

[ɪk'sept] [hi:; hi] [straɪv] ['lɔ:fəli] .

except	he	strive	lawfully	.
除了	他	努力	合法地	.

除非他依法行事。

- : - : - [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ðæt] [læbɔɤɪθ] [mʌst; məst][bi:; bi][fɜ:rst][paː'teikə][ʌv; əv][ðə; ði]

55	:	002	:	006	The	husbandman	that	laboureth	must	be	first	partaker	of	the
-	:	-	:	-	这	农夫	那	拉博雷斯	必须	是	第一的	参与者	的	这

55: 002: 006 辛勤劳作的农夫必须首先分享

[fru:ts] .

fruits	.
水果	.

水果。

- : - : - [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [gɪv] [ði:] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn]

55	:	002	:	007	Consider	what	I	say	;	and	the	Lord	give	thee	understanding	in
-	:	-	:	-	考虑	什么	我	说	;	和	这	主	给	你	理解	在

55: 002: 007 你要思想我所说的话；愿主赐你悟性。

[ɔːl] [θɪŋz] .
all things .
全部 事物 .

万物。

\- : - : - [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['deɪvɪd][wʌz; wəz] [reɪzd]
55 : 002 : 008 Remember that Jesus Christ of the seed of David was raised
\- : - : - 记住 那 耶稣 基督 的 这 种子 的 大卫 曾是 提高

55: 002: 008 记住，大卫的后裔耶稣基督已经复活了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['gɑːsp(ə)l] :
from the dead according to my gospel :
从 这 死的 根据 到 我的 福音 :

根据我的福音，他从死里复活了：

\- : - : - [wer'ɪn] [aɪ] ['sʌfər] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l]['duːər] , ['iːv(ə)n]['ʌntə,ʌntu][bɑːndz] ;
55 : 002 : 009 Wherein I suffer trouble , as an evil doer , even unto bonds ;
\- : - : - 其中 我 遭受 麻烦 , 作为 一个 邪恶的 实干家 , 甚至 到 债券 ;

55: 002: 009 其中我因作恶而受苦，甚至被捆绑；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][nɑːt] [baʊnd] . - : - : -
but the word of God is not bound . 55 : 002 : 010
但 这 单词 的 上帝 是 不是 边界 . - : - : -

但神的话语不受约束。55: 002: 010

['ðerfɔːr] [aɪ] [ɪn'dʊr] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lɛkts] [seiks] ,
Therefore I endure all things for the elect's sakes ,
所以 我 忍受 全部 事物 为了 这 当选者 清酒 ,

因此，我为选民的缘故忍受一切。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][əb'teɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri] .
that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory .
那 他们 可能 还 获得 这 救恩 哪个 是 在 基督 耶稣 和 永恒 荣耀 .

使他们也能获得在基督耶稣里的救恩和永远的荣耀。

\- : - : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] : [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ded] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi]
55 : 002 : 011 It is a faithful saying : For if we be dead with him , we
\- : - : - 它 是 一个 忠实 说 : 为了 如果 我们 是 死的 和 他 , 我们
[ʃæl; ʃəl]
shall
将

55: 002: 011 这话是可信的：我们若与他同死，就必得救。

['ɔːlsoʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : - : - : -
also live with him : 55 : 002 : 012
还 居住 和 他 : - : - : -

也和他住在一起：55:002:012

[ɪf] [wiː; wi] ['sʌfər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [reɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [ɪf] [wiː; wi][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
If we suffer , we shall also reign with him : if we deny him , he
如果 我们 遭受 , 我们 将 还 在位 和 他 : 如果 我们 否定 他 , 他

我们若受苦，也必与他一同作王；我们若不认他，他必不作王。

['ɔːlsoʊ] [wɪl] [dɪ'naɪ][ˌjuː 'es] :
also will deny us :
还 将要 否定 我们 :

也会否认我们：

\- : - : - [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [nɑːt] , [jet] [hiː; hi] [ə'baɪdɪθ] ['feɪθf(ə)l] : [hiː; hi]['kænɑːt][dɪ'naɪ]
55 : 002 : 013 If we believe not , yet he abideth faithful : he cannot deny
\- : - : - 如果 我们 相信 不是 , 然而 他 安息 忠实 : 他 不能 否定

55: 002: 013 我们纵然不信，他仍是信实的；他不能否认

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自己。

- : - : - [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'membrəns] ,
55 : 002 : 014 Of these things put them in remembrance ,
- : - : - 的 这些 事物 放 他们 在 纪念 ,

55: 002: 014 你要记住这些事，

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [ðeɪ] [straɪv] [nɑːt][ə'baʊt][wɜːrdz][tuː; tə][noʊ]['prɑːfɪt] ,
charging them before the Lord that they strive not about words to no profit ,
收费 他们 前 这 主 那 他们 努力 不是 关于 字 到 不 利润 ,

在主面前嘱咐他们不要为言语争辩，因为言语毫无益处。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [səb'vɜːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] .
but to the subverting of the hearers .
但 到 这 颠覆 的 这 听众 .

但目的是为了颠覆听众。

- : - : - ['stʌdi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [ə'pruːvd] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , [ə; eɪ]['wɜːrkmən] [ðæt]
55 : 002 : 015 Study to shew thyself approved unto God , a workman that
- : - : - 学习 到 展示 你自己 得到正式认可的 到 上帝 , 一个 工人 那

55: 002: 015 你当竭力在神面前作蒙悦纳的工人，

['niːdɪθ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ['raɪtli] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] . - : - : -
needeth not to be ashamed , rightly dividing the word of truth . 55 : 002 : 016
需要 不是 到 是 羞愧 , 没错 分割 这 单词 的 真相 . - : - : -

他不必感到羞愧，因为他正确地解释真理的道。55: 002: 016

[bʌt; bət] [ʃʌn] [prə'feɪn] [ænd; ənd][veɪn] ['bæblɪŋz] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'kriːs]
But shun profane and vain babblings : for they will increase
但 回避 亵渎 和 徒劳 胡言乱语 : 为了 他们 将要 增加

但要远离世俗和虚妄的谈话，因为它们只会增加你的罪孽。

['ʌntəˌʌntu] [mɔːr] [ʌn'gɔdlinis] . - : - : -
unto more ungodliness . 55 : 002 : 017
到 更多的 不敬虔 . - : - : -

走向更加不敬虔。55: 002: 017

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrd] [wɪl] [iːt] [æz; əz][dʌθ; dəθ][ə; eɪ]['kæŋkər] : [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [ˌhaɪmə'niːəs]
And their word will eat as doth a canker : of whom is Hymenaeus
和 他们的 单词 将要 吃 作为 确实 一个 溃疡 : 的 谁 是 许门纳斯

他们的话语如同毒瘤般侵蚀一切：其中就包括许米乃斯。

[ænd; ənd] [fɪ'liːtəs] ; - : - : -
and Philetus ; 55 : 002 : 018
和 菲利图斯 ; - : - : -

和菲利图斯；55: 002: 018

[huː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [hæv; həv] [əːd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Who concerning the truth have erred , saying that the
WHO 有关 这 真相 有 犯错 , 说 那 这

那些在真理上犯错的人，说.....

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz][pæst] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] .
resurrection is past already ; and overthrow the faith of some .
复活 是 过去的 已经 ; 和 推翻 这 信仰 的 一些 .

复活已经过去；并且要动摇一些人的信仰。

- : - : - [ˌnevərðə'les] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] ['stændɪθ] [ʃʊr] , ['hævɪŋ] [ðɪs]
55 : 002 : 019 Nevertheless the foundation of God standeth sure , having this
- : - : - 尽管如此 这 基础 的 上帝 站立 当然 , 拥有 这

55: 002: 019 然而，神的根基是稳固的，有这

[siːl] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['noʊɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] .

seal	,	**The**	**Lord**	**knoweth**	**them**	**that**	**are**	**his**	**.**
海豹	,	这	主	知道	他们	那	是	他的	.

印记：主认识属他的人。

[ænd; ənd] , [let] ['evri] [wʌn]

And	**,**	**Let**	**every**	**one**
和	,	让	每一个	一

而且，让每个人都

[ðæt] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .

that	**nameth**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**depart**	**from**	**iniquity**	**.**
那	名字	这	姓名	的	基督	离开	从	罪恶	.

凡奉基督之名的，都当远离罪恶。

- : - : - [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd]

55	**:**	**002**	**:**	**020**	**But**	**in**	**a**	**great**	**house**	**there**	**are**	**not**	**only**	**vessels**	**of**	**gold**	**and**
-	:	-	:	-	但	在	一个	伟大的	房子	那里	是	不是	仅有的	船只	的	金子	和

[ʌv; əv]

of
的

55: 002: 020 但在大户人家里，不仅有金器和.....

['sɪlvər] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['ɑːnər] ,

silver	**,**	**but**	**also**	**of**	**wood**	**and**	**of**	**earth**	**;**	**and**	**some**	**to**	**honour**	**,**
银	,	但	还	的	木头	和	的	地球	;	和	一些	到	荣誉	,

[ænd; ənd]

and
和

银子，也用木头和泥土制成；有些是用来尊荣的，

[sʌm; səm] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] .

some	**to**	**dishonour**	**.**
一些	到	羞辱	.

有些人因此蒙羞。

- : - : - [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['ðerfɔːr] [pɜːrdʒ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðiːz] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ]

55	**:**	**002**	**:**	**021**	**If**	**a**	**man**	**therefore**	**purge**	**himself**	**from**	**these**	**,**	**he**	**shall**	**be**	**a**
-	:	-	:	-	如果	一个	男人	所以	清除	他自己	从	这些	,	他	将	是	一个

55: 002: 021 因此，人若洁净自己，脱离这些恶行，他必成为.....

['ves(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] ['ɑːnər] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [ænd; ənd] [miːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstɚz] [juːz] ,

vessel	**unto**	**honour**	**,**	**sanctified**	**,**	**and**	**meet**	**for**	**the**	**master's**	**use**	**,**
血管	到	荣誉	,	圣化	,	和	见面	为了	这	硕士学位	使用	,

是尊贵的器皿，是圣洁的，是合乎主人使用的。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] ['ʌntəˌʌntu] ['evri] [gʊd] [wɜːrk] .

and	**prepared**	**unto**	**every**	**good**	**work**	**.**
和	准备	到	每一个	好的	工作	.

预备行各样的善事。

- : - : - [fliː] ['ɔːlsoʊ] ['juːθfl] [lʌsts] : [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] ['raɪtʃəsnəs] , [feɪθ] ,

55	**:**	**002**	**:**	**022**	**Flee**	**also**	**youthful**	**lusts**	**:**	**but**	**follow**	**righteousness**	**,**	**faith**	**,**
-	:	-	:	-	逃跑	还	青春	欲望	:	但	跟随	义	,	信仰	,

55: 002: 022 也要逃避少年的私欲，追求公义、信心、

['tʃærəti] , [piːs] , [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pjʊr]

charity	**,**	**peace**	**,**	**with**	**them**	**that**	**call**	**on**	**the**	**Lord**	**out**	**of**	**a**	**pure**
慈善机构	,	和平	,	和	他们	那	称呼	在	这	主	出去	的	一个	纯的

爱、和平，与那些出于纯洁之心呼求主名的人同在。

[hɑːrt] . - : - : -
heart . 55 : 002 : 023
心 . - : - : -

心.55: 002: 023

[bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'lɜːrnd] ['kwestʃənz] [ə'vɔɪd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
But foolish and unlearned questions avoid , knowing that they
但 愚蠢 和 未受过教育的 问题 避免 , 会心 那 他们

但愚蠢无知的人会回避这些问题，因为他们知道自己问了这些问题。

[duː]['dʒendər]['straɪfs] .
do gender strifes .
做 性别 冲突 .

性别冲突。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][mʌst; məst][nɑːt][straɪv] ; [bʌt; bət][biː; bi]
55 : 002 : 024 And the servant of the Lord must not strive ; but be
- : - : - 和 这 仆人 的 这 主 必须 不是 努力 ; 但 是
['dʒent(ə)l]
gentle
温和的

55: 002: 024 主的仆人不可争竞，只要温柔。

['ʌntə,ˈʌntu][ɔːl] [men] , [ept][tuː; tə] [tiːtʃ] , ['peɪʃ(ə)nt] ,
unto all men , apt to teach , patient ,
到 全部 男人 , 易于 到 教 , 病人 ,

对所有人都很友善，善于教导，耐心，

- : - : - [ɪn] ['miːknəs] [in'strʌktɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ə'poʊz] [ðəm'selvz] ;
55 : 002 : 025 In meekness instructing those that oppose themselves ;
- : - : - 在 谦逊 指导 那些 那 反对 他们自己 ;

55: 002: 025 以温柔劝诫那些反对他们的人；

[ɪf] [gɑːd] ['pɜːrrəd,ventʃər] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][ðə; ði][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ʌv; əv]
if God peradventure will give them repentance to the acknowledging of
如果 上帝 或者 将要 给 他们 悔改 到 这 承认 的
[ðə; ði] [truːθ] ; - : - : -
the truth ; 55 : 002 : 026
这 真相 ; - : - : -

如果上帝或许会赐予他们悔改之心，使他们承认真理；55: 002: 026

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][ðə; ði]
And that they may recover themselves out of the snare of the
和 那 他们 可能 恢复 他们自己 出去 的 这 圈套 的 这

愿他们能从陷阱中挣脱出来

['dev(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər]['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] . - : - : -
devil , who are taken captive by him at his will . 55 : 003 : 001
魔鬼 , WHO 是 已采取 俘虏 经过 他 在 他的 将要 . - : - : -

魔鬼，被他随意俘虏。55: 003: 001

[ðɪs] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] ['perələs] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl]
This know also , that in the last days perilous times shall
这 知道 还 , 那 在 这 最后的 天 危险的 时代 将

你也当知道，末世必有危险的日子。

[kʌm] .
come .
来 .

来。

- : - : - [fɔːr; fər][men][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈlʌvəz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [selvz] , [ˈkʌvətəs] ,
55 : 003 : 002 For men shall be lovers of their own selves , covetous ,
- : - : - 为了 男人 将 是 恋人 的 他们的 自己的 自我 , 贪婪的 ,

55: 003: 002 因为人必专爱自己，贪婪，

[ˈbostəɹ] , [praʊd] , [blæsˈfiːmər] , [ˌdɪsəˈbiːdiənt][tuː; tə][ˈperənts] , [ʌnˈθæŋkfəl] , [ʌnˈhoʊli] ,
boasters , proud , blasphemers , disobedient to parents , unthankful , unholy ,
自夸者 , 自豪的 , 亵渎者 , 忤 到 父母 , 忘恩负义 , 不圣洁的 ,

自夸的、骄傲的、亵渎神明的、不孝敬父母的、忘恩负义的、不圣洁的

- : - : - [wɪˈðaʊt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃ(ə)n] , [truːsbreɪkɚz] , [fɔːls] [əˈkjuːzəz] ,
55 : 003 : 003 Without natural affection , trucebreakers , false accusers ,
- : - : - 没有 自然的 感情 , 破坏停战协议者 , 错误的 指控者 ,

55: 003: 003 无亲情、背信弃义、诬告者

[ɪnˈkɑːntɪnənt] , [fɪrs] , [dɪˈspaɪzərz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər] [gʊd] ,
incontinent , fierce , despisers of those that are good ,
失禁 , 凶猛的 , 鄙视者 的 那些 那 是 好的 ,

放荡不羁，凶残暴戾，鄙视善良之人，

- : - : - [ˈtreɪtəz] , [ˈhedi] , [haɪmaɪndɪd] , [ˈlʌvəz][ʌv; əv] [ˈpleʒərz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
55 : 003 : 004 Traitors , heady , highminded , lovers of pleasures more than
- : - : - 叛徒 , 令人陶醉 , 高尚的人 , 恋人 的 快乐 更多的 比

55: 003: 004 叛徒，狂妄自大，自命不凡，贪图享乐胜过一切

[ˈlʌvəz][ʌv; əv][gɑːd] ; - : - : -
lovers of God ; 55 : 003 : 005
恋人 的 上帝 ; - : - : -

爱上帝的人；55: 003: 005

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈgɑːdlinəs] , [bʌt; bət] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˌðerˈʌv] :
Having a form of godliness , but denying the power thereof :
拥有 一个 形式 的 敬虔 , 但 否认 这 力量 其中 :

有敬虔的外貌，却背了敬虔的实意：

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [tɜːrn] [əˈweɪ] .
from such turn away .
从 这样的 转动 离开 .

远离这种人。

- : - : - [fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [kriːp] [ˈɪntuː] [ˈhaʊzɪz] ,
55 : 003 : 006 For of this sort are they which creep into houses ,
- : - : - 为了 的 这 种类 是 他们 哪个 潜行者 进入 房屋 ,

55: 003: 006 因为这类人就是潜入房屋的，

[ænd; ənd] [liːd] [ˈkæptɪv] [ˈsɪli] [ˈwɪmɪn] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][sɪnz] , [led] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪvərz] [lʌsts] ,
and lead captive silly women laden with sins , led away with divers lusts ,
和 带领 俘虏 愚蠢的 女性 满载 和 罪孽 , 引领 离开 和 潜水员 欲望 ,

并引诱那些被囚禁的愚昧女子，她们背负着罪恶，被各种各样的欲望所驱使。

- : - : - [ˈevər] [ˈlɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnevər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
55 : 003 : 007 Ever learning , and never able to come to the knowledge of
- : - : - 曾经 学习 , 和 绝不 有能力的 到 来 到 这 知识 的
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

55: 003: 007 不断学习，却始终无法获得真理。

- : - : - [naʊ] [æz; əz]['dʒɑːnɪs][ænd; ənd][jɑːmbrəs] [wɪð'stʊd] ['moʊzəs] , [soʊ][duː] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ]

55	:	003	:	008	Now	as	Jannes	and	Jambres	withstood	Moses	,	so	do	these	also
-	:	-	:	-	现在	作为	詹尼斯	和	詹布雷斯	经受住了考验	摩西	，	所以	做	这些	还

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [truːθ] :

resist	the	truth	:
抵抗	这	真相	:

55: 003: 008 雅尼和扬布雷怎样抵挡摩西，这些人也怎样抵挡真理：

[men] [ʌv; əv] [kə'rʌpt] [maɪndz] , ['reprəbeɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] . - : - : -

men	of	corrupt	minds	,	reprobate	concerning	the	faith	.	55	:	003	:	009
男人	的	腐败	思想	，	恶棍	有关	这	信仰	.	-	:	-	:	-

心术败坏、信仰败坏的人。55: 003: 009

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [noʊ] ['fɜːrðər] : [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fɑːli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

But	they	shall	proceed	no	further	:	for	their	folly	shall	be
但	他们	将	继续	不	更远	:	为了	他们的	蠢事	将	是

但他们不得再往前走了：因为他们的愚蠢将是

['mænɪfest] ['ʌntə,ʌntu] [ɔːl] [men] , [æz; əz] [ðɛrz] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] . - : - : -

manifest	unto	all	men	,	as	their's	also	was	.	55	:	003	:	010
显现	到	全部	男人	，	作为	他们的	还	曾是	.	-	:	-	:	-

向所有人显明，就像他们的一样。55: 003: 010

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['fʊli] [noʊn] [maɪ] ['dɑːktrɪn] , ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

But	thou	hast	fully	known	my	doctrine	,	manner	of	life	,
但	你	哈斯特	完全	已知	我的	教义	，	方式	的	生活	，

但你已经完全了解我的教义和生活方式，

['pɜːrpəs] , [feɪθ] , [ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ] , ['tʃærəti] , ['peɪʃ(ə)ns] ,

purpose	,	faith	,	longsuffering	,	charity	,	patience	,
目的	，	信仰	，	忍耐	，	慈善机构	，	耐心	，

目标、信仰、忍耐、慈善、耐心

- : - : - [ˌpɜ˞ːsə'kjuːʃəns] , [ə'flɪkʃənz] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌntə,ʌntu] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['ænti,ɑːk] , [æt; ət]

55	:	003	:	011	Persecutions	,	afflictions	,	which	came	unto	me	at	Antioch	,	at
-	:	-	:	-	迫害	，	苦难	，	哪个	来了	到	我	在	安提阿	，	在

[aɪ'koʊniəm] ,

Iconium	,
伊科尼姆	，

55: 003: 011 我在安提阿、以哥念所遭遇的逼迫、苦难，

[æt; ət] ['lɪstrə] ; [wʌt] [ˌpɜ˞ːsə'kjuːʃəns] [aɪ] [ɪn'dʊrd] : [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːrd]

at	Lystra	;	what	persecutions	I	endured	:	but	out	of	them	all	the	Lord
在	吕斯特拉	；	什么	迫害	我	忍受	:	但	出去	的	他们	全部	这	主

[dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː] .

delivered	me	.
发表	我	.

在路司得，我遭受了何等的迫害！然而，耶和华救我脱离了这一切。

- : - : - [jeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['gɑːdli] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər]

55	:	003	:	012	Yea	,	and	all	that	will	live	godly	in	Christ	Jesus	shall	suffer
-	:	-	:	-	是的	，	和	全部	那	将要	居住	敬虔的	在	基督	耶稣	将	遭受

55: 003: 012 是的，凡在基督耶稣里敬虔度日的人，都必受苦。

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

persecution	.
迫害	.

迫害。

- : - : - [bʌt; bət]['iːv(ə)l] [men] [ænd; ənd] [sɪ'duːsərz] [ʃæl; ʃəl] [wæks] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

55	:	003	:	013	But	evil	men	and	seducers	shall	wax	worse	and	worse	,
-	:	-	:	-	但	邪恶的	男人	和	诱惑者	将	蜡	更糟	和	更糟	，

55:003:013 但作恶的人和诱惑人的人必越来越邪恶，

[di'si:vɪŋ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [di'si:vd] . - : - : -
deceiving , and being deceived . 55 : 003 : 014
欺骗 , 和 存在 受骗 . - : - : -

欺骗，以及被欺骗。55: 003: 014

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]
But continue thou in the things which thou hast learned and
但 继续 你 在 这 事物 哪个 你 哈斯特 学习 和

但你要继续持守你所学到的，

[hæst] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] , ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [hu:m] [ðaʊ] [hæst] ['lɜ:rnɪd] [ðem; ðəm] ; - : - : -
hast been assured of , knowing of whom thou hast learned them ; 55 : 003 : 015
哈斯特 到过 保证 的 , 会心 的 谁 你 哈斯特 学习 他们 ; - : - : -

已经确信，因为你从谁那里学到了它们；55: 003: 015

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðaʊ] [hæst] [noʊn] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,
And that from a child thou hast known the holy scriptures ,
和 那 从 一个 孩子 你 哈斯特 已知 这 圣 经文 ,

而且你从小就熟悉圣经，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ði:] [waɪz]['ʌntə,'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] [θru:] [feɪθ]
which are able to make thee wise unto salvation through faith
哪个 是 有能力的 到 制作 你 明智的 到 救恩 通过 信仰

它们能使你因信得救，获得智慧。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] .
which is in Christ Jesus .
哪个 是 在 基督 耶稣 .

这都在基督耶稣里。

- : - : - [ɔ:l] ['skrɪptʃər] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ɪz]
55 : 003 : 016 All scripture is given by inspiration of God , and is
- : - : - 全部 圣经 是 给定 经过 灵感 的 上帝 , 和 是

55: 003: 016 所有经文都是神所默示的，并且是

['prɑ:fɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['dɑ:ktrɪn] , [fɔ:r; fər] [rɪ'pru:f] , [fɔ:r; fər] [kə'rekʃn] , [fɔ:r; fər]
profitable for doctrine , for reproof , for correction , for
有利可图 为了 教义 , 为了 责备 , 为了 更正 , 为了

对教义、责备、纠正、.....有益

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] :
instruction in righteousness :
操作说明 在 义 :

正义的教导：

- : - : - [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] , ['θrʊli] ['fɜ:rnɪʃt] ['ʌntə,'ʌntu][ɔ:l]
55 : 003 : 017 That the man of God may be perfect , throughly furnished unto all
- : - : - 那 这 男人 的 上帝 可能 是 完美的 , 彻底地 提供 到 全部

[gʊd] [wɜ:rks] . - : - : -
good works . 55 : 004 : 001
好的 作品 . - : - : -

55: 003: 017 使属神的人得以完全，预备行各样的善事。55: 004: 001

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] ['ðerfɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
I charge thee therefore before God , and the Lord Jesus Christ ,
我 收费 你 所以 前 上帝 , 和 这 主 耶稣 基督 ,

因此，我在上帝和主耶稣基督面前嘱咐你：

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈpiərɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

who	shall	judge	the	quick	and	the	dead	at	his	appearing	and	his
WHO	将	法官	这	快的	和	这	死的	在	他的	出现	和	他的

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

祂将在祂显现并祂的国度里审判活人死人；

\- : - : - [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːrd] ; [biː; bi] ['ɪnstənt] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ;

55	:	004	:	002	Preach	the	word	;	be	instant	in	season	,	out	of	season	;
-	:	-	:	-	布道	这	单词	;	是	立即的	在	季节	,	出去	的	季节	;

55: 004: 002 传道；无论得时不得时，都要专心；

[rɪˈpruːv] , [rɪˈbjuːk] , [ɪgˈzɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˌlɔːŋˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] .

reprove	,	rebuke	,	exhort	with	all	longsuffering	and	doctrine	.
责备	,	训斥	,	劝勉	和	全部	忍耐	和	教义	.

要用百般的忍耐和教训责备人、斥责人、劝勉人。

\- : - : - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈdʊr] [saʊnd] ['dɑːktrɪn] ;

55	:	004	:	003	For	the	time	will	come	when	they	will	not	endure	sound	doctrine	;
-	:	-	:	-	为了	这	时间	将要	来	什么时候	他们	将要	不是	忍受	声音	教义	;

55: 004: 003 因为时候将到，他们必厌烦纯正的道理；

[bʌt; bət] ['æftər] [ðer; ðər] [oʊn] [lʌsts] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hiːp] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ['tiːtʃərz] , ['hævɪŋ] ['ɪtʃɪŋ]

but	after	their	own	lusts	shall	they	heap	to	themselves	teachers	,	having	itching
但	后	他们的	自己的	欲望	将	他们	堆	到	他们自己	教师	,	拥有	瘙痒

[ɪrz] ; - : - : -

ears	;	55	:	004	:	004
耳朵	;	-	:	-	:	-

但他们却随从自己的私欲，耳朵发痒，就增添好些师傅；55: 004: 004

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl]

And	they	shall	turn	away	their	ears	from	the	truth	,	and	shall
和	他们	将	转动	离开	他们的	耳朵	从	这	真相	,	和	将

他们必掩耳不听真理，并且必

[biː; bi] [tɜːrnd] ['ʌntəˌʌntu] ['feɪblz] . - : - : -

be	turned	unto	fables	.	55	:	004	:	005
是	转向	到	寓言	.	-	:	-	:	-

变成寓言故事。55: 004: 005

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðaʊ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪnˈdʊr] [əˈflɪkʃənz] , [duː] [ðə; ði] [wɜːrk]

But	watch	thou	in	all	things	,	endure	afflictions	,	do	the	work
但	手表	你	在	全部	事物	,	忍受	苦难	,	做	这	工作

但你要凡事谨慎，忍受苦难，做好你的工作。

[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈvændʒəlɪst] , [meɪk] [fʊl] [pruːf] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɪnɪstri] . - : - : -

of	an	evangelist	,	make	full	proof	of	thy	ministry	.	55	:	004	:	006
的	一个	福音传道者	,	制作	满的	证明	的	你的	部	.	-	:	-	:	-

作为一名传福音者，要充分证明你的事奉。55: 004: 006

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər]

For	I	am	now	ready	to	be	offered	,	and	the	time	of	my	departure
为了	我	是	现在	准备好	到	是	提供	,	和	这	时间	的	我的	离开

因为我已准备好被献祭，我离世的时刻也已来临。

[ɪz] [æt; ət] [hænd] .

is	at	hand	.
是	在	手	.

近在眼前。

- : - : - [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv]
55 : 004 : 007 I have fought a good fight , I have finished my course , I have
- : - : - 我 有 战斗 一个 好的 斗争 , 我 有 完成的 我的 课程 , 我 有

55:004:007 我已经打完了美好的仗，我已经跑完了我的路程，我已经.....

[kept] [ðə; ðɪ] [feɪθ] :
kept the faith :
保留 这 信仰 :

始终保持信念：

- : - : - [ˌhens'fɔːrθ] [ðer; ðər][ɪz][leɪd][ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
55 : 004 : 008 Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness ,
- : - : - 今后 那里 是 铺设 向上 为了 我 一个 王冠 的 义 ,

55: 004: 008 从此以后，有公义的冠冕为我存留，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] , [ðə; ðɪ] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [deɪ] : [ænd; ənd][nɑːt]
which the Lord , the righteous judge , shall give me at that day : and not
哪个 这 主 , 这 正义 法官 , 将 给 我 在 那 天 : 和 不是
[tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli] ,
to me only ,
到 我 仅有的 ,

就是主，那公义的审判者，在那日要赐给我的；不但赐给我，

[bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][ɔːl][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [əˈpiərɪŋ] . - : - : -
but unto all them also that love his appearing . 55 : 004 : 009
但 到 全部 他们 还 那 爱 他的 出现 . - : - : -

但凡喜爱他显现的人，也都如此。55: 004: 009

[duː] [ðaɪ] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [kʌm] ['ʃɔːrtli] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] :
Do thy diligence to come shortly unto me :
做 你的 勤勉 到 来 不久 到 我 :

你要殷勤尽快到我这里来：

- : - : - [fɔːr; fər] ['diːməs] [hæθ] [fər'seɪkən][ˌem 'iː] , ['hævɪŋ] [lʌvd] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɜːrld] ,
55 : 004 : 010 For Demas hath forsaken me , having loved this present world ,
- : - : - 为了 德马斯 有 被遗弃的 我 , 拥有 喜爱 这 展示 世界 ,

55: 004: 010 因为底马贪爱现今的世界，离弃了我。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ʌntəˌʌntu][ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] ; [krɛsənz] [tuː; tə] [gə'leɪʃə] , ['taitəs]['ʌntəˌʌntu]
and is departed unto Thessalonica ; Crescens to Galatia , Titus unto
和 是 已离开 到 塞萨洛尼基 ; 新月 到 加拉太 , 提图斯 到
[dæl'meɪʃə] .
Dalmatia .
达尔马提亚 .

就动身往帖撒罗尼迦去；新月到加拉太，提多到达尔马提亚。

- : - : - ['oʊnli] [luːk] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
55 : 004 : 011 Only Luke is with me .
- : - : - 仅有的 卢克 是 和 我 .

55: 004: 011 只有卢克和我在一起。

[teɪk] [mɑːrk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiː] : [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]
Take Mark , and bring him with thee : for he is profitable to me
拿 标记 , 和 带来 他 和 你 : 为了 他 是 有利可图 到 我
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] .
for the ministry .
为了 这 部 .

带上马可，把他带来，因为他对我的服事很有帮助。

- : - : - [ænd; ənd] ['tɪkɪkəs] [hæv; həv][aɪ][sent][tuː; tə] ['efɪsəs] .
55 : 004 : 012 And Tychicus have I sent to Ephesus .
- : - : - 和 泰基克斯 有 我 发送 到 以弗所 .

55: 004: 012 我已派推基古到以弗所去。

- : - : - [ðə; ði] [kləjk] [ðæt] [aɪ] [left] [æt; ət] ['trəuæs] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rpəs] , [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ,
55 : 004 : 013 The cloke that I left at Troas with Carpus , when thou comest ,
- : - : - 这 斗篷 那 我 左边 在 特罗阿斯 和 腕骨 , 什么时候 你 彗星 ,

55: 004: 013 你来的时候，请把留在特洛阿斯给卡普斯的斗篷交给我。

[brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] .
bring with thee , and the books , but especially the parchments .
带来 和 你 , 和 这 图书 , 但 尤其 这 羊皮纸 .

带上这些书，尤其是羊皮纸。

- : - : - [ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] ['kɑ:pərˌsmɪθ] [dɪd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l] : [ðə; ði] [lɔ:rd] [rɪ'wɔ:rd]
55 : 004 : 014 Alexander the coppersmith did me much evil : the Lord reward
- : - : - 亚历山大 这 铜匠 做过 我 很多 邪恶的 : 这 主 报酬

55:004:014 铜匠亚历山大对我作恶多端：愿主赏赐他

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] :
according to his works :
根据 到 他的 作品 :

根据他的作品：

- : - : - [ʌv; əv] [hu:m] [bi:; bi] [ðaʊ] [wer] ['ɔ:lsoʊ] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæθ] ['greɪtli] [wɪð'stʊd]
55 : 004 : 015 Of whom be thou ware also ; for he hath greatly withstood
- : - : - 的 谁 是 你 仓库 还 ; 为了 他 有 非常 经受住了考验
['aʊər; ɑ:r]
our
我们的

55: 004: 015 你们也要提防他，因为他大大抵挡了我们的攻击

[wɜ:rdz] .
words .
字 .

字。

- : - : - [æt; ət] [maɪ] [fɜ:rst] ['ænsər] [noʊ] [mæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [men] [fər'sʊk]
55 : 004 : 016 At my first answer no man stood with me , but all men forsook
- : - : - 在 我的 第一的 回答 不 男人 站立 和 我 , 但 全部 男人 放弃

55:004:016 我第一次回答时，没有人站在我身边，但所有人都离我而去

[ˌem 'i:]
me
我

我

: [aɪ] [preɪ] [gɑ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [leɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] .
: I pray God that it may not be laid to their charge .
: 我 祈祷 上帝 那 它 可能 不是 是 铺设 到 他们的 收费 .

我向上帝祈祷，愿这罪名不要落到他们头上。

- : - : - [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ˌem 'i:] ;
55 : 004 : 017 Notwithstanding the Lord stood with me , and strengthened me ;
- : - : - 虽然 这 主 站立 和 我 , 和 加强 我 ;

55: 004: 017 然而，耶和华与我同在，加添我力量；

[ðæt] [baɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['fʊli] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dʒentailz]

that	by	me	the	preaching	might	be	fully	known	,	and	that	all	the	Gentiles
那	经过	我	这	布道	可能	是	完全	已知	,	和	那	全部	这	外邦人

[maɪt] [hɪr] :

might	hear	:
可能	听到	:

好让福音藉着我传扬出去，使所有外邦人都能听到：

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] . - : - : -

and	I	was	delivered	out	of	the	mouth	of	the	lion	.	55	:	004	:	018
和	我	曾是	发表	出去	的	这	嘴	的	这	狮子	.	-	:	-	:	-

我被从狮子口中救了出来。55:004:018

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['evri] ['iːv(ə)l][wɜːrk] ,

And	the	Lord	shall	deliver	me	from	every	evil	work	,
和	这	主	将	递送	我	从	每一个	邪恶的	工作	,

耶和华必救我脱离一切凶恶的事。

[ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] : [tuː; tə] [huːm] [biː; bi]['glɔːri]

and	will	preserve	me	unto	his	heavenly	kingdom	:	to	whom	be	glory
和	将要	保存	我	到	他的	天上	王国	:	到	谁	是	荣耀

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

for	ever	and	ever	.
为了	曾经	和	曾经	.

并保佑我进入他的天国；愿荣耀归于他，直到永永远远。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

- : - : - [sə'luːt] ['prɪskə][ænd; ənd]['ækwɪlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [oʊnsɪfɚəs] .

55	:	004	:	019	Salute	Prisca	and	Aquila	,	and	the	household	of	Onesiphorus	.
-	:	-	:	-	礼炮	普里斯卡	和	阿奎拉	,	和	这	家庭	的	奥尼西弗鲁斯	.

55: 004: 019 向普里斯卡和阿奎拉，以及奥尼西弗鲁斯的家人致敬。

- : - : - [ɪ'ræstəs] [ə'boʊd][æt; ət] ['kɔrinθ] : [bʌt; bət] ['trɑːfɪməs] [hæv; həv][aɪ][left][æt; ət] [mɪltəm]

55	:	004	:	020	Erastus	abode	at	Corinth	:	but	Trophimus	have	I	left	at	Miletum
-	:	-	:	-	伊拉斯图斯	住所	在	科林斯	:	但	营养	有	我	左边	在	米利都

55:004:020 伊拉斯托斯住在科林斯：但我把特罗菲姆斯留在了米勒顿

[sɪk] . - : - : -

sick	.	55	:	004	:	021
生病的	.	-	:	-	:	-

生病.55: 004: 021

[duː][ðaɪ] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] .

Do	thy	diligence	to	come	before	winter	.
做	你的	勤勉	到	来	前	冬天	.

趁着冬天还没来临，努力前来。

['juːbjʊləs] [ðiː] ,

Eubulus	greeteth	thee	,
欧布鲁斯	问候	你	,

欧布鲁斯向你问好，

[ænd; ənd]['pjuːdɛnz] , [ænd; ənd]['laɪnəs] , [ænd; ənd] ['klɔːdiə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['breðrən] .

and	Pudens	,	and	Linus	,	and	Claudia	,	and	all	the	brethren	.
和	阴部	,	和	莱纳斯	,	和	克劳迪娅	,	和	全部	这	弟兄们	.

还有普登斯、利努斯、克劳迪娅和所有兄弟。

- : - : - [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] .

55	**:**	**004**	**:**	**022**	**The**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**be**	**with**	**thy**	**spirit**	**.**
-	:	-	:	-	这	主	耶稣	基督	是	和	你的	精神	.

55: 004: 022 愿主耶稣基督与你的灵魂同在。

[greɪs] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Grace	**be**	**with**	**you**	**.**
优雅	是	和	你	.

愿恩典与你同在。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神